

ЯН БЖЕХВА

М
Б-58



ДЕТГИЗ 1961

М
Б-58

137

ЯН БЖЕХВА

ВЕСЕЛЫЕ
СТИХИ



Пересказал с польского
Борис Заходер

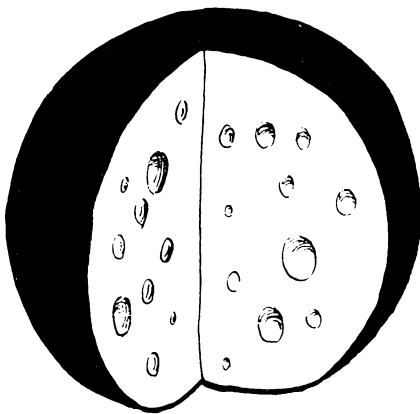


Государственное Издательство Детской Литературы
Министерства Просвещения РСФСР
Москва 1961

Эта книга познакомит вас, ребята, с творчеством известного современного польского поэта Яна Бжехвы.

Его весёлые и остроумные стихи, сказки, басни очень любят польские дети.

Прочтите эту книжку, ребята, и напишите нам, какие стихотворения вам больше всего понравились.



ДЫРКИ В СЫРЕ

— Скажите,
Кто испортил сыр —
Кто в нём наделал
Столько дыр?

— Во всяком случае,
Не я! —
Поспешно хрюкнула
Свинья.

— Загадочно! —
Воскликнул Гусь. —
А га-гадать
Я не берусь! —
Овца сказала, чуть не плача:
— Бе-езумно трудная задача!
Всё непонятно, всё туманно...
Спросите лучше
У Барана!

— Всё зло — от кошек! — произнёс,
Обнюхав сыр,
Дворовый Пёс. —
Как дважды два — четыре,
От них и дырки в сыре! —

А Кот сердито фыркнул с крыши:
— Кто точит дырки?
Ясно — мыши! —

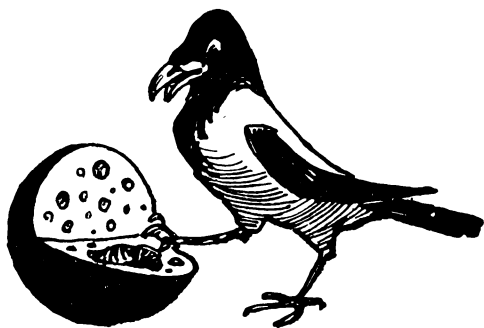
Но тут Ворону бог принёс.
Ура!

Она решит вопрос:
Ведь, как известно,
У неё
На сыр
Особое чутьё!
И вот
Поручено
Вороне
Проверить дело
Всесторонне...

Спеша раскрыть загадку дыр,
Ворона
Углубилась
В сыр.



Вот
Дырки
Шире,
 шире,
 шире...
А где же сыр?
Забудь о сыре!



Заголосил весь скотный двор:

— Разбой!
— Грабёж!
— Разор!
— Позор! —

Взлетела на забор

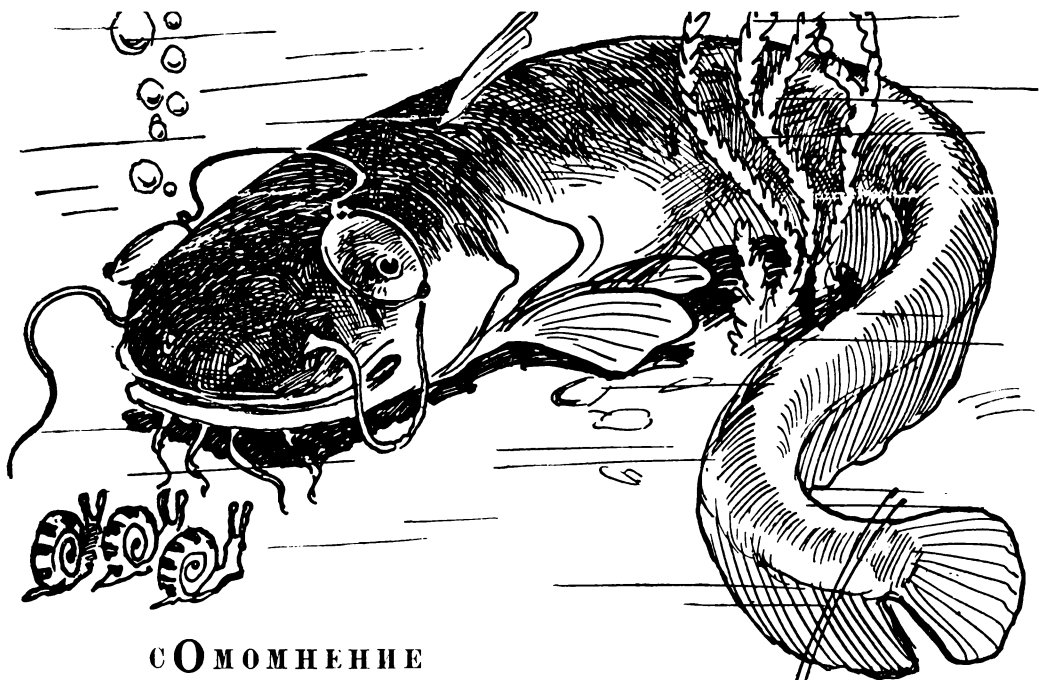
Ворона
И заявила
Оскорблённо:

— Ну, это, знаете, придирки!

Вас
Интересовали
Дырки?
Так в чём же дело?
Сыр я съела,
А дырки —
Все! —
Остались целы! —

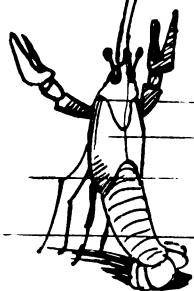
На этом был окончен спор
И потому-то
До сих пор,
Увы,
Никто не знает
В мире —
Откуда всё же
Дырки в сыре?!





СОМ ОМНЕНИЕ

Был в реке
 Усатый Сом
 Уважаемым лицом.
 Жил он в славе
 И почёте
 За успехи в устном счёте.
 Сам
 Любил похвастать Сом
 Этим редким
 Мастерством:
 — Эй, сюда плывите, рыбки!
 Сом
 Считает без ошибки!
 Сом
 И делит,
 Сом
 И множит,
 Сом
 Сложить и вычесть может! —



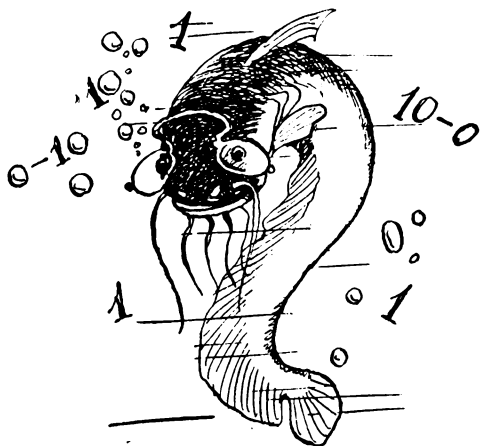
Дни текли.
Река текла.
В гору
Шли его дела.
Но однажды
Издалёка,
Из какого-то притока,
Старый Линь приплыл к Сому,
Да и говорит ему:
— Есть задачка у меня,
Не по силам для Линя.
Не могу,
Как ни верти,
Ноль
Отнять
От десяти!
Вы слывёте,
Милый Сом,
Знаменитым
Мудрецом,
И для вас моя задача
Будет сущим пустяком! —

Сом
С самодовольной миной
Подкрутил свой ус соминый
И сказал:
— Ну что ж, изволь!
Из десятки
Вычесь ноль?
Это будет...
Единица!
Впрочем,
Можно
У-сом-ниться... —
И умолк.

Идут часы.
Сом
Бурчит себе в усы:
— Единица... Десять... Ноль...
Как же так?.. Позволь, позволь...
Эх! Вот если был бы мел
И писать бы я умел...
Ладно! Десять — и конец!
Нет, один... —

А Линь-хитрец
Знай смеётся:
— Что, усастый?
Не умеешь — так не хвастай! —

Дни текут.
Река течёт.
Но ещё не кончен счёт:
Сом считает и считает,
Сом,
Как свечка,
Тает, тает...
Высох,
Словно килька,
С горя
И уплыл из речки в море.
Но и там ему небось
Тоже солоно пришлось.

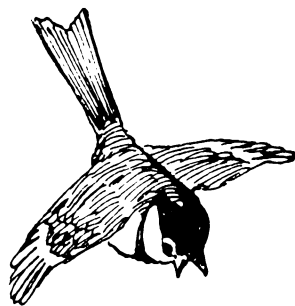
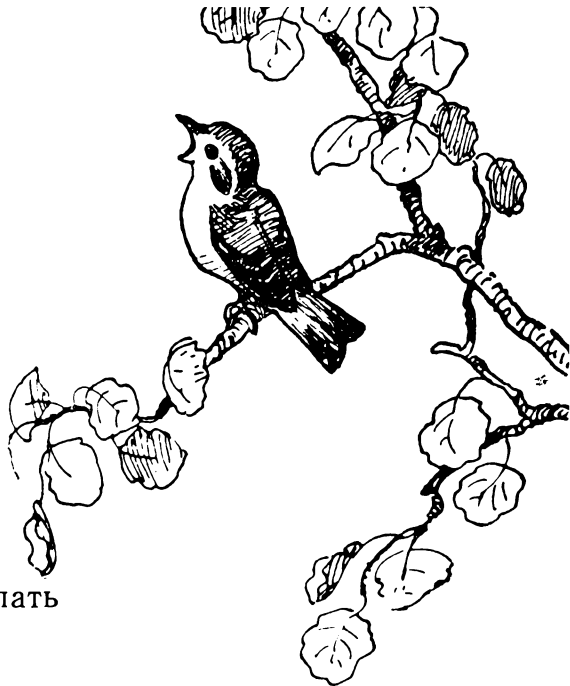


ЛЕСНЫЕ СПЛЕТНИ

Как-то Зяблик
Сел на осину:
— Брр, как холодно!
Вдруг я простыну?
А простуда для меня —
Хуже смерти:
Мне ведь в среду выступать
На концерте! —

Пролетала мимо
Синица:
— Наконец-то он
Угомонится!
Петь он больше, конечно,
Не сможет,
Стрептоцид ему — цит-цит —
Не поможет! —

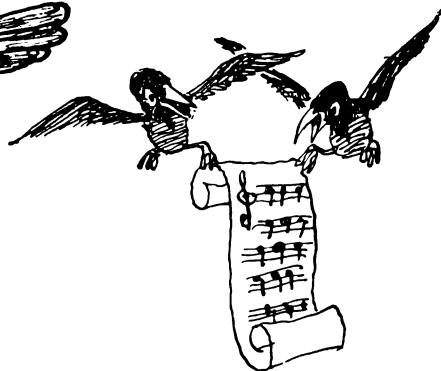
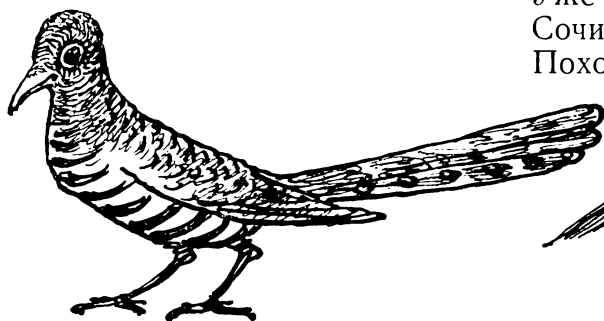
Подхватила новость
Сорока:
— Зяблик болен!
Болен жестоко!
Никогда
На ветках осины
Не встречалось подобной
Ангины!



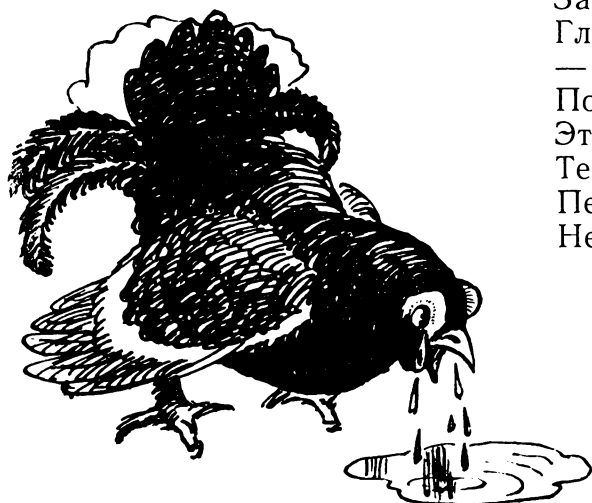


— Ох! — сказала Чижику
Галка. —
До чего мне Зяблика
Жалко!
Полечу, спрошу у Кукушки,
Нет ли где
Кислородной подушки! —

А Кукушка
Слезу утирает:
— Зяблик-то — ку-ку! —
Умирает!
Говорят,
Уже Ворон с Вороной
Сочинили марш
Похоронный!.. —



Зарыдала
Глухая Тетеря:
— Для искусства такая
Потеря!
Это ж был выдающийся
Тенор!
Пел, бывало,
Не хуже, чем Кенар!.. —

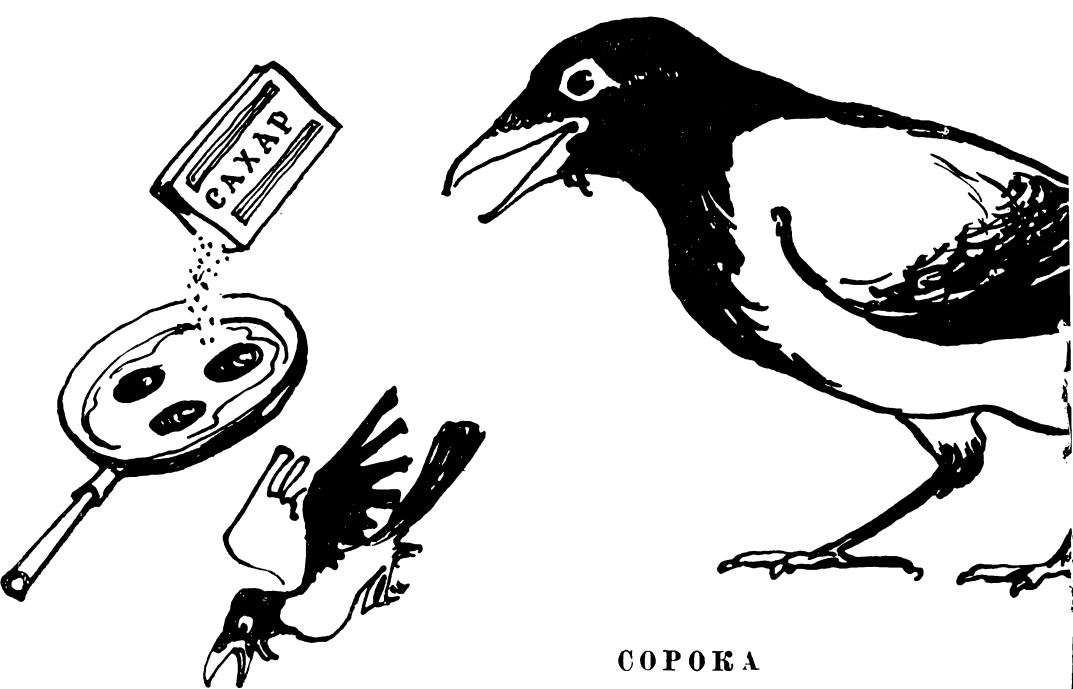


Только Дятел
Даром слов не тратил --
Сколотил для друга
Гробик
Дятел...



Ну, а Зяблик?
Пел да резвился!
И, конечно,
Очень удивился,
Услыхав,
Как кричала Синица,
Что объявленный концерт
Не состоится,
Так как Зяблик —
По словам Чечётки —
Неожиданно
Скончался
От чахотки!



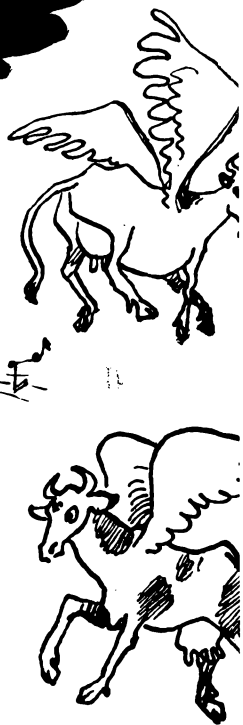
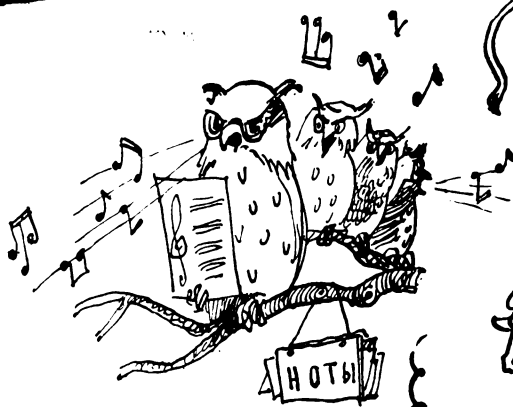


СОРОКА

Взлетела Сорока
Высоко,
И вот тараторит Сорока,

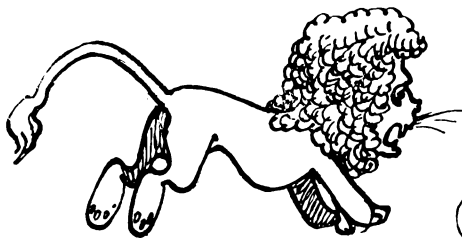
Что сахар — ужасно солёный,
Что сокол не сладит с вороной,
Что яблоки — синего цвета,
Что ночь наступает с рассвета,
Что в море — сухо-пресухо,





Что лев — слабее, чем муха,
Что лёд — горячий-горячий,
Что в печке — холод собачий,
Что летают — всех лучше! — коровы,
А поют — сычи и совы!

Стрекочет она, стрекочет,
Но никто её слушать не хочет, —
Ведь в том, что болтает Сорока,
Нет никакого прока!



КАК ИГЛА ПЛЯСАЛА С НИТКОЙ

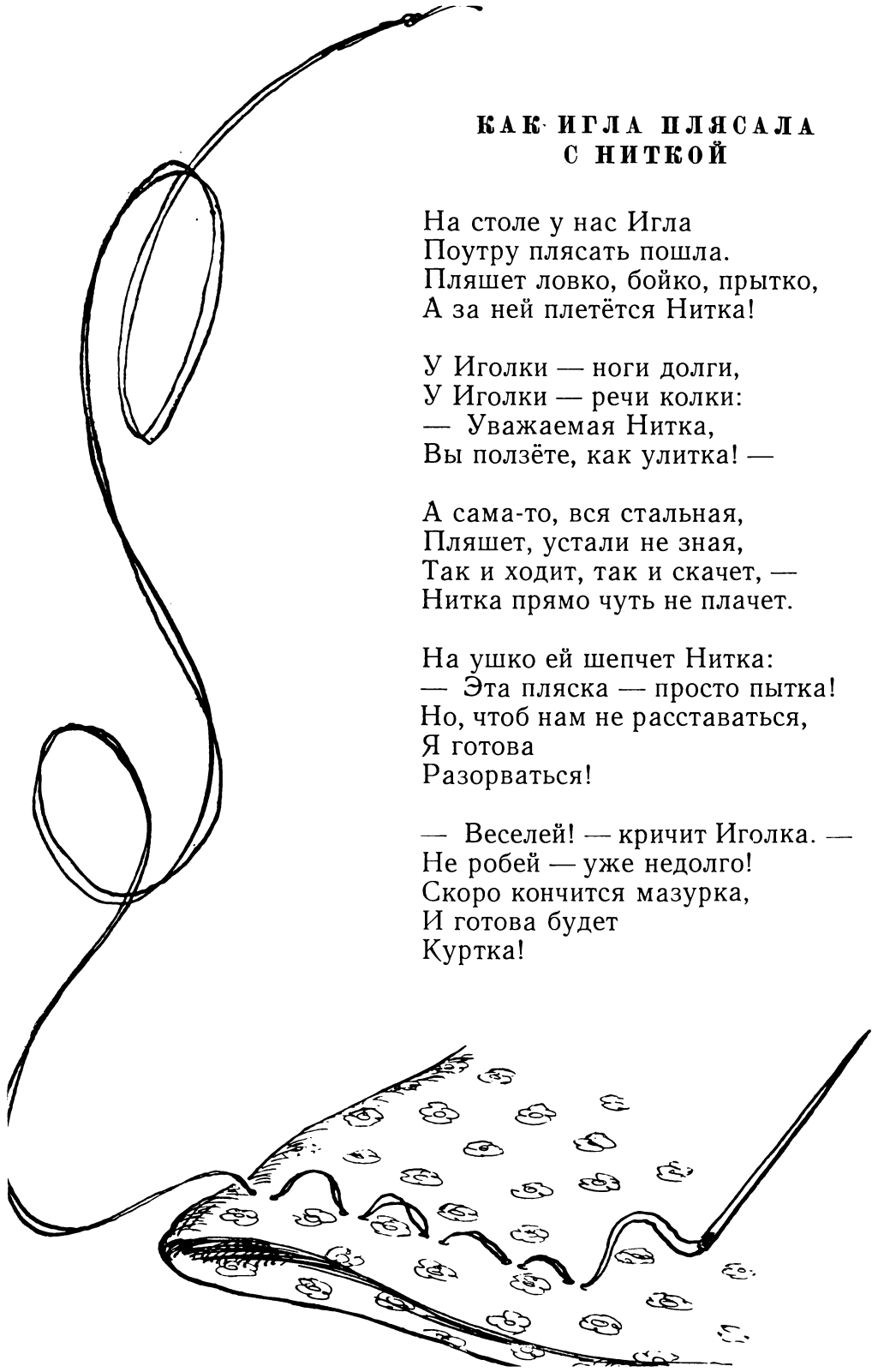
На столе у нас Игла
Поутру плясать пошла.
Пляшет ловко, бойко, прытко,
А за ней плетётся Нитка!

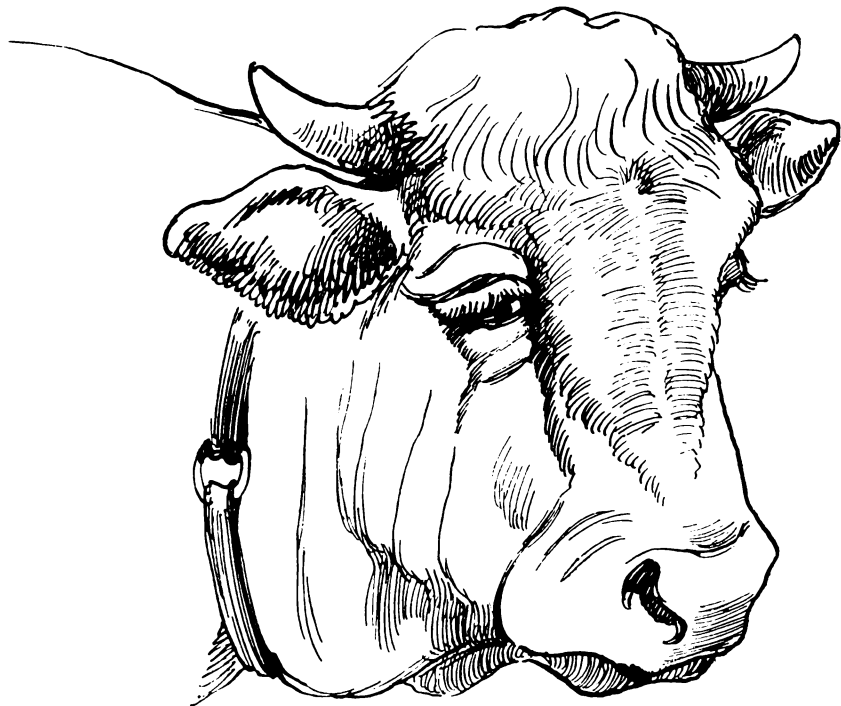
У Иголки — ноги долги,
У Иголки — речи колки:
— Уважаемая Нитка,
Вы ползёте, как улитка! —

А сама-то, вся стальная,
Пляшет, устали не зная,
Так и ходит, так и скачет, —
Нитка прямо чуть не плачет.

На ушко ей шепчет Нитка:
— Эта пляска — просто пытка!
Но, чтоб нам не расставаться,
Я готова
Разорваться!

— Веселей! — кричит Иголка. —
Не робей — уже недолго!
Скоро кончится мазурка,
И готова будет
Куртка!

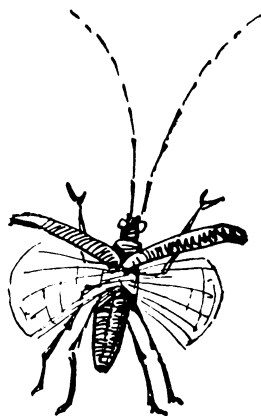




ХИТРЫЙ ВОЛ

Жук жужжал
В густой осоке,
Вол лежал
На солнцепёке.

Жук жужжал,
Жужжал, жужжал,
Вол лежал, лежал,
Лежал,
А потом спросил:
— Скажите,
Для чего вы так
Жужжите?



Объясните,
Милый Жук,
Что даёт вам
Этот звук? —

Жук волю
Ответил с жаром:
— Ясно, я жужжу
Не даром:
Я живу
И не тужу
Потому, что я
Жужжу!

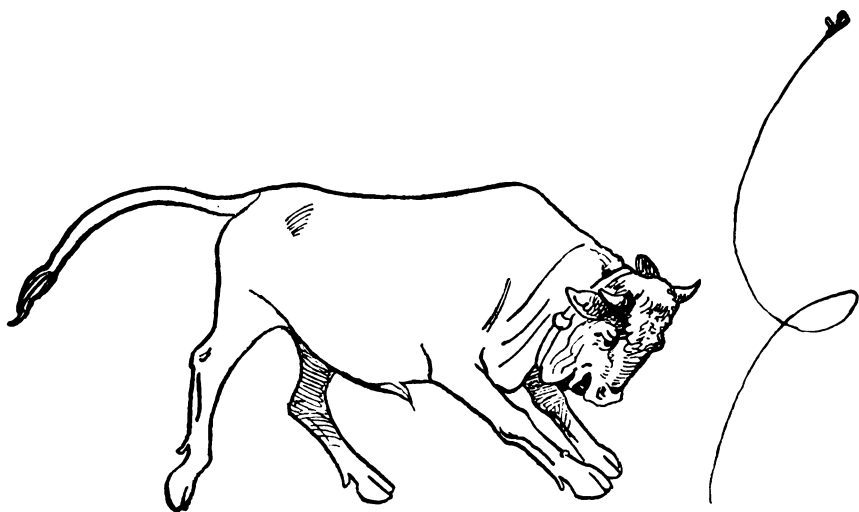
— Ах,
Так это не бесплатно?
— Что вы, что вы!
Нет, понятно!
Всё вокруг:
Поля, леса,
Речка, луг
И небеса,
Все дороги
И тропинки,
Все листочки
И травинки —
Словом,
Всё кругом —
Моё! —

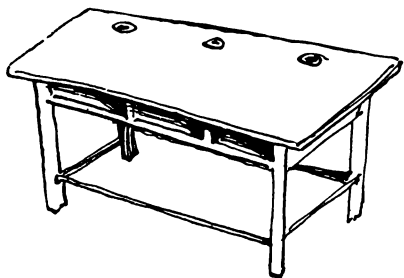
Вол подумал:
«Вот житьё!
Мне бы так!»
Подумал Вол
И, когда домой пришёл,
То, хоть время было к ночи,

142764

Стал реветь
Что было мочи!
Гул пошёл по всей округе!
Прибежал народ в испуге:
— Как тебе не стыдно, Вол!
Не с ума ли ты сошёл?
— А чего же мне стыдиться?
Я решил, как Жук, трудиться.
Я жужжу
И нахожу,
Что неплохо я жужжу!

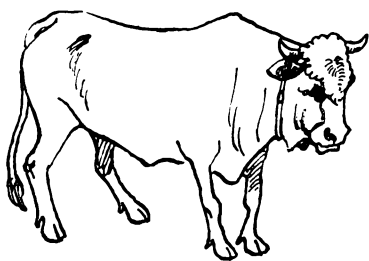
— Нет уж, брат,
Впрягайся в плуг,
Потому что Вол —
Не Жук!





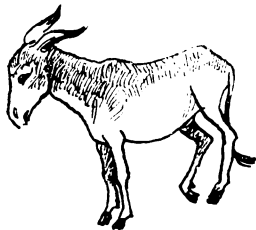
МУРАВЕЙ

Сказали Волу:
— Уважаемый Вол!
Отвезите, пожалуйста,
В школу
Стол.

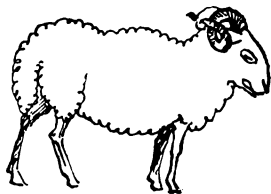


— Ну вот ещё,
Охота была!
Найду
Какого-нибудь
Осла! —

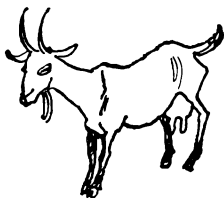
Осёл подумал:
«Зачем мне мучиться?
Ведь в школах
Ослы
Не учатся.
Поручу-ка я это дело
Барану!»



Барану — лень:
«Пожалуй, устану.
Попробую
Уговорить
Козу».



Коза говорит:
— Хорошо, отвезу. —
А сама подумала:
«Странно!
Что же я —
Глупее барана?»

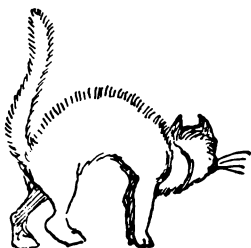


И пошла к Барбосу:
— Милый Барбос,
Ты бы в школу
Стол
Не отвёз? —



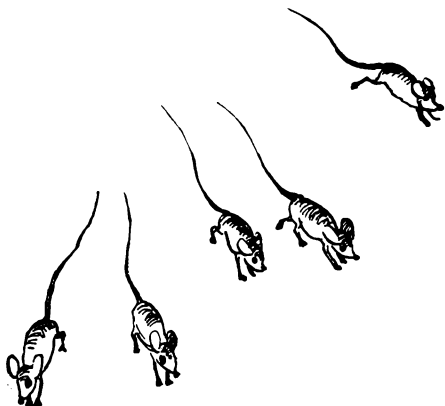
Барбос,
Пожалуй бы,
Не отказался,
Да поблизости
Кот
Оказался.

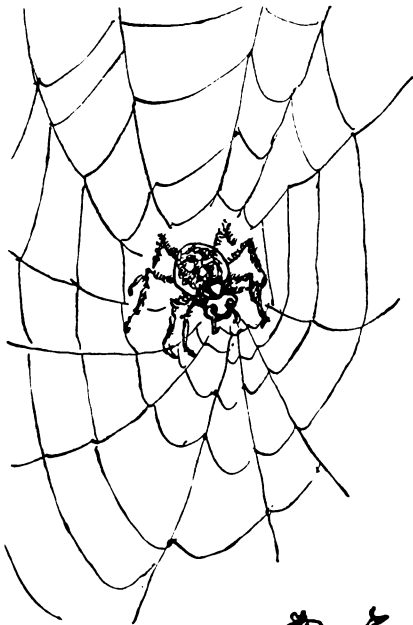
Барбос ему:
— Эй ты, мышелов!
Ты что-то давно
Не возил столов!
Вот тебе стол,
Лежебока.
Вези — тут недалёко.
Отвезёшь —
И в школу отдашь котят.
Котята тоже
Учиться хотят! —



Кот
Пораскинул умишком
И отправился в гости
К мышкам:

— Отвезите стол,
Мышиное племя,
Не то
Пообедаю
Вами всеми! —



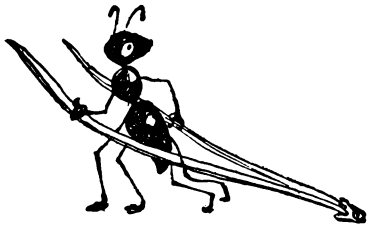


У Мыши,
Известно,
Кишка тонка.
Мышь
Побежала искать Паука.

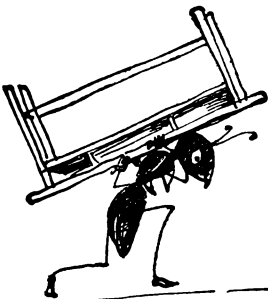
Но
Паук
Был
Не в духе
И передал поручение
Мухе.



Муха
К Муравью полетела:
— Слушай, есть интересное дело!
Надо в школу
Доставить стол!
Учебный год
Как раз подошёл.
А главное —
Ваша братия
Любит
Такие занятия! —



Муравей,
Хоть ростом был невелик,
От работы
Увиливать
Не привык.
Он уговаривать себя не заставил,
Он просто
Взял стол —
И доставил.



ВОЛШЕБНИК КОВАЛЬСКИЙ

Немало в Варшаве
Вишневских, Михальских,
Но больше всего,
Безусловно,
Ковальских!

Куда ни пойдёте —
Ковальских найдёте,
Везде и повсюду,
На всякой работе:
Аптекарь — Ковальский,
И пекарь — Ковальский,
Профессор,
И слесарь,
И лекарь — Ковальский,
Ковальский — кондуктор,
Ковальский — конструктор,
Ковальский —
Ботаник,
Механик,
Инструктор,
Ковальский — монтёр,
И Ковальский — шахтёр,
Поэт и шофёр,
Полотёр и актёр.

Ковальские сеют,
Ковальские пашут,
В ансамбле «Мазовше» Ковальские пляшут,
Стоят у станков и ведут поезда.
Они — не лентяи, а люди труда!

В Варшаве, на стройке
В соседнем квартале

Мне встретился каменщик.
Все его звали
Всегда по фамилии — просто Ковальский.
В те годы он строил дома на Сувальской.
Обычный строитель —
Весёлый и ловкий,
В поношенной кепке,
В опрятной спецовке...
Он строил дома
Для обычных людей,
А был он волшебник.
Да-да!
Чародей!

Смотрите:
Он камня коснулся руками,
И камень
Послушно ложится на камень!
Вот выросли стены,
Вот здание встало,
Дома за домами,
Квартал за кварталом!
Встают из развалин
В бетоне и стали
Проспекты,
и площади,
и магистрали.
Шумят на бульварах варшавских каштаны,
Играют ребята и плещут фонтаны.
И вот, словно в сказке,
Воскресла Варшава
Свободной столицей
Свободной державы!

А что же Ковальский,
Чудесный строитель?

Он — тот же,
Столицы обычный житель.
Да, он всё такой же:
Весёлый и ловкий,
В поношенной кепке,
В опрятной спецовке...
Вы можете встретить его на Сувальской.
Да здравствует славный волшебник —
Ковальский!



СОДЕРЖАНИЕ

Дырки в сыре	3
СОмнение . . .	6
Лесные сплетни . .	9
Сорока	12
Как Игла плясала с Ниткой .	14
Хитрый Вол	15
Муравей	18
Волшебник Ковальский	21

Рисунки Е. Галея

Для младшего школьного возраста

БЖЕХВА ЯН

ВЕСЕЛЫЕ СТИХИ

Ответственный редактор *Г. В. Языкова*. Художественный редактор
О. В. Демидова. Технический редактор *Т. М. Токарева*.

Корректора *Э. Л. Лофенфельд* и *В. К. Мирингоф*.

Сдано в набор 13/X 1960 г. Подписано к печати 23/III 1961 г.
Формат 60 × 90¹/₁₆ — 1,5 печ. л. (1,62 уч.-изд. л.). Тираж 60 000 экз.

Цена 6 коп.

Детгиз. Москва, М. Черкасский пер., 1.

Фабрика детской книги Детгиза. Москва, Сушеvский вал, 49.
Заказ № 4337.

ена 6 коп.